

BUND SCHWEIZER LANDSCHAFTSARCHITEKTEN UND LANDSCHAFTSARCHITEKTINNEN

FEDERATION SUISSE DES ARCHITECTES PAYSAGISTES

FEDERAZIONE SVIZZERA ARCHITETTI PAESAGGISTI

BSLA
FSAP
FSAP

Statuten Statuts

Ausgabe | Edition

2003

BSLA FSAP FSAP
Secrétariat
Rue du Doubs 32
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Téléphone: 032 968 88 89
Fax: 032 968 88 33
E-mail: bsla@bsla.ch | fsap@fsap.ch
Web: www.bsla.ch | www.fsap.ch

Statuten

1. Name und Sitz

Name

Art. 1.1

Der "Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen BSLA / Fédération Suisse des Architectes Paysagistes FSAP / Federazione Svizzera Architetti Paesaggisti FSAP" entstand durch Zusammenschluss am 24. September 1994 aus

- dem gleichnamigen BSLA / FSAP / FSAP, gegründet in Zürich am 25. Oktober 1925 unter dem Namen "Bund Schweizerischer Gartengestalter BSG", und
- der "Vereinigung Schweizerischer Landschaftsplaner und Landschaftsarchitekten slpa / association des architectes-paysagistes suisses aaps / associazione architetti-paesaggisti svizzeri aaps" gegründet am 15. Oktober 1976 in Rapperswil.

Er ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB und den nachfolgenden statutarischen Bestimmungen.

Er ist SIA-Fachverein für Landschaftsarchitektur

Sitz

Art. 1.2

Der Sitz des BSLA wird durch den Vorstand bestimmt. Er befindet sich in der Regel am Ort des Sekretariates.

2. Zweck

Art. 2.1

Der BSLA ist ein Zusammenschluss von qualifizierten, in der Planung tätigen Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen in der Schweiz.

Art. 2.2

Der BSLA nimmt die fachlichen, berufs-politischen und wirtschaftlichen Interessen des Berufsstandes der Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen im allgemeinen und seiner Mitglieder im besonderen gegenüber Politik, Verwaltung, Wirtschaft und Öffentlichkeit wahr.

Art. 2.3

Der BSLA fühlt sich Arbeitgebern und Arbeitgeberinnen sowie Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen gleichermaßen verpflichtet. Er

Statuts

1. Nom et siège

Nom

Art. 1.1

La "Fédération Suisse des Architectes Paysagistes FSAP / Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen BSLA / Federazione Svizzera Architetti Paesaggisti FSAP" a été créée le 24 septembre 1994, par la fusion

- de l'association du même nom FSAP/BSLA/FSAP, fondée à Zurich le 25 octobre 1925 sous le nom de "Fédération Suisse des Architectes de jardins", et
- de l'"association des architectes-paysagistes suisses aaps/ Vereinigung Schweizerischer Landschaftsplaner und Landschaftsarchitekten slpa/ associazione architetti-paesaggisti svizzeri aaps", fondée le 15 octobre 1976 à Rapperswil.

C'est une association au sens de l'art. 60 et ss. du Code civil suisse et des dispositions des présents statuts.

La FSAP est la société spécialisée de la SIA en matière d'architecture du paysage.

Siège

Art. 1.2

Le siège de la FSAP est choisi par le comité. Il est en général à l'adresse du secrétariat.

2. But

Art. 2.1

La FSAP est un regroupement d'architectes-paysagistes qualifiés et actifs en Suisse dans le domaine de la planification.

Art. 2.2

La FSAP promet le développement de la profession et défend les intérêts professionnels et économiques des architectes-paysagistes en général et de ses membres en particulier vis à vis des instances politiques, administratives, économiques et du public.

Art. 2.3

La FSAP défend de manière égale les intérêts des employeurs et des employés. Dans son activité, la FSAP tient compte de la diversité culturelle du

berücksichtigt bei seiner Tätigkeit die kulturelle Vielfalt des Landes und die sprachliche Herkunft seiner Mitglieder. Er fördert die kollegialen Beziehungen der Mitglieder.

Art. 2.4

Der BSLA unterhält Kontakte zu anderen in- und ausländischen Verbänden von Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen, zu den beruflichen Ausbildungsstätten, zu anderen Berufsverbänden, Organisationen und Fachbehörden. Er pflegt die Zusammenarbeit mit diesen in fachlichen und berufspolitischen Angelegenheiten.

Art. 2.5

Der BSLA achtet darauf, dass seine Mitglieder ihre Tätigkeit in fachlich und ethisch einwandfreier Art und Weise ausüben.

Art. 2.6

Der BSLA fördert die Entwicklung der Landschaftsarchitektur in allen ihren Aufgabenbereichen. Die Landschaftsarchitektur umfasst dabei die Erhaltung, Entwicklung und Gestaltung der unbesiedelten Landschaft und des Siedlungsfreiraumes unter Berücksichtigung von Nutzungsansprüchen sowie ökologischen, soziologischen und gestalterischen Grundsätzen. Das Tätigkeitsfeld lässt sich gliedern in Landschaftsplanung, Landschaftsgestaltung, Natur- und Landschaftsschutz, Freiraumplanung, Gartenarchitektur und Gartendenkmalpflege.

Art. 2.7

Der BSLA unterstützt die Bestrebungen des Natur-, Heimat- und Umweltschutzes

3. Verwendung von Landessprachen

Art. 3.1

Jedes Mitglied soll sich in der Sprache seiner Region an den Verbandsaktivitäten beteiligen können.

Art. 3.2

Statuten, Leitbild und Ordnungen sind in den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch zu veröffentlichen. Die Übersetzungen erfolgen im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten des Vereins.

Art. 3.3

Ergänzende Reglemente, Drucksachen, Korrespondenz und Mitteilungen sind nach Möglichkeit und Zweckmässigkeit ebenfalls dreisprachig zu verfassen.

pays et de l'origine linguistique de ses membres. Elle encourage les relations collégiales entre ses membres.

Art. 2.4

La FSAP entretient des contacts avec d'autres fédérations d'architectes-paysagistes suisses ou étrangères, des institutions de formation professionnelle, d'autres fédérations, organisations et autorités professionnelles. Elle collabore avec celles-ci dans le domaine professionnel et de la promotion de la profession.

Art. 2.5

La FSAP veille à ce que ses membres exercent leur activité de façon irréprochable sur le plan professionnel et éthique.

Art. 2.6

La FSAP favorise le développement de l'architecture paysagère dans tous ses domaines d'activité. L'architecture paysagère englobe la sauvegarde, le développement et l'aménagement du paysage non urbanisé et de l'espace libre urbain tout en tenant compte des exigences de l'affectation, des principes écologiques, sociologiques et d'aménagement. Le champ d'activité se compose de planification et aménagement du paysage, protection de la nature et du paysage, aménagement des espaces libres, architecture de jardins et de la conservation des jardins historiques.

Art. 2.7

La FSAP soutient les efforts en matière de protection de la nature, du patrimoine et de l'environnement.

3. Utilisation des langues nationales

Art. 3.1

Chaque membre doit être en mesure de participer aux activités de la fédération dans la langue de sa région.

Art. 3.2

Les statuts, le plan d'actions et les règlements doivent être publiés en allemand, en français et en italien. Les traductions sont faites en fonction des possibilités financières de l'association.

Art. 3.3

Les règlements complémentaires, les imprimés, la correspondance et les communications seront rédigés en trois langues en fonction des possibilités et des opportunités.

4. Leitbild, Ordnungen und Reglemente

Art. 4.1
Der BSLA gibt sich ein "Leitbild" und formuliert darin die langfristigen Ziele der Vereins- und Berufspolitik. Das Leitbild wird spätestens nach 10 Jahren überprüft.

Art. 4.2
Die ausführliche Regelung spezieller, wichtiger Sachbereiche erfolgt im Rahmen von "Ordnungen".

Art. 4.3
Leitbild und Ordnungen sind integrierende Bestandteile der Statuten und unterliegen deren Beschluss- und Änderungsbestimmungen.

Art. 4.4
Zur Regelung einzelner Sachfragen sowie der Tätigkeit von Kommissionen und Arbeitsgruppen kann der Vorstand "Reglemente" erlassen.

Art. 4.5
Der BSLA kann mit Berufsregeln zur Sicherung der fachlichen Qualitäten in der Landschaftsarchitektur die Standesregeln des SIA ergänzen.

5. Aufgaben und Tätigkeit

Der BSLA erfüllt zur Erreichung des Vereinszweckes folgende Aufgaben:

Art. 5.1
Vertretung der Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen in der "International Federation of Landscape Architects IFLA".

Art. 5.2
Mitwirkung beim Erlass von Gesetzen und Verordnungen von Bund, Kantonen und Gemeinden im Bereiche des Berufsfeldes durch Vorstösse, Vernehmlassungen und weitere Aktivitäten.

Art. 5.3
Beteiligung an der Ausbildung der Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen, Landschaftsbauzeichner und Landschaftsbauzeichnerinnen und weiterer Fachberufe an Hochschulen, Fachhochschulen, Fach- und Berufsschulen sowie Förderung der Fort- und Weiterbildung durch eigene Bildungsangebote.

Art. 5.4
Ausrichtung des BSLA-Preises zur Förderung

4. L'image de marque et règlements

Art. 4.1
La FSAP adopte une image de marque dans laquelle elle formule les buts à long terme de sa politique professionnelle. L'image de marque sera révisée au plus tard après 10 ans.

Art. 4.2
La réglementation de domaines particuliers et importants est réalisée par des règlements.

Art. 4.3
L'image de marque et les règlements font partie intégrante des statuts et leur adoption et modification sont soumises aux conditions stipulées dans ces derniers.

Art. 4.4
Le comité peut édicter des règlements pour des problèmes spécifiques et pour l'activité des commissions et des groupes de travail.

Art. 4.5
La FSAP peut compléter les règles de la profession SIA avec ses propres règles professionnelles dans le but de garantir la qualité professionnelle dans l'architecture du paysage.

5. Missions et activités

Pour réaliser le but de l'association, la FSAP accomplit les missions et activités suivantes:

Art. 5.1
Elle représente les architectes-paysagistes suisses auprès de l' "International Federation of Landscape Architects IFLA".

Art. 5.2
Elle apporte son concours lors de la promulgation des lois et des ordonnances fédérales et cantonales et des règlements communaux touchant le domaine d'activité de la profession par le biais de propositions, de prises de position lors de procédures de consultation ou d'autres activités.

Art. 5.3
Elle participe à la formation des architectes-paysagistes, des dessinateurs-paysagistes, et d'autres professions enseignées dans les universités, les hautes écoles spécialisées et les écoles professionnelles. Elle soutient la formation continue en proposant des cours de formation.

Art. 5.4
Elle décerne un prix pour la promotion des

junger Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen in der Schweiz.

Art. 5.5

Beteiligung an folgenden Stiftungen:

- a) Stiftung Abteilung Landschaftsarchitektur ITR Rapperswil vom 28. Mai 1975
- b) Fondation en Faveur des Elèves de l'école d'Ingénieurs ETS de Lullier vom 30. Dezember 1983
- c) Stiftung Archiv für die Schweizer Gartenarchitektur und Landschaftsplanung vom 23. April 1982
- d) Evariste Mertens-Stiftung zur Förderung der Gartenarchitektur und Landschaftsplanung in der Schweiz vom 7. November 1989
- e) Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker vom 24. März 1993

Die Beteiligung an weiteren Stiftungen bzw. deren Gründung ist möglich. Sie unterliegen dem Beschluss der Generalversammlung.

Art. 5.6

Mitgliedschaft in Vereinigungen ideeller oder fachpolitischer Art.

Art. 5.7

Herausgabe der Fachzeitschriften ANTHOS und JOURNAL sowie weiterer Publikationen.

Art. 5.8

Erarbeitung, Weiterentwicklung und Herausgabe der "Ordnung für Leistungen und Honorare der Landschaftsarchitekten".

Art. 5.9

Erarbeitung, Weiterentwicklung und Veröffentlichung eigener Fachnormen und Mitwirkung am Normenwerk anderer Verbände.

Art. 5.10

Erbringung von Dienstleistungen für die eigenen Mitglieder sowie für Dritte, wie Auskünfte, Beratungen, Expertisen und dergleichen.

6. Gliederung

Art. 6.1

Im Rahmen des BSLA sind gebietsbezogene und fachliche Gruppierungen möglich. Die gebiets-

jeunes architectes-paysagistes en Suisse.

Art. 5.5

Elle participe aux fondations suivantes:

- a) Stiftung Abteilung Landschaftarchitektur ITR Rapperswil vom 28. Mai 1975 (Fondation Département Architecture paysagère du 28 mai 1975)
- b) Fondation en faveur des élèves de l'Ecole d'Ingénieurs ETS de Lullier du 30 décembre 1983
- c) Stiftung Archiv für die Schweizer Gartenarchitektur und Landschaftsplanung vom 23. April 1982 (Fondation Archives suisses de l'architecture paysagère du 23 avril 1982)
- d) Evariste Mertens-Stiftung zur Förderung der Gartenarchitektur und Landschaftsplanung in der Schweiz vom 7. November 1989 (Fondation Evariste Mertens pour la promotion de l'architecture paysagère en Suisse du 7 novembre 1989)
- e) Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker vom 24. März 1993 (Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens du 24 mars 1993 REG)

La participation à d'autres fondations respectivement à leur constitution est possible. Elles doivent faire l'objet d'une décision de l'assemblée générale.

Art. 5.6

Elle est membre d'associations à caractère idéal ou professionnel.

Art. 5.7

Elle publie les revues spécialisées ANTHOS et JOURNAL ainsi que d'autres publications.

Art. 5.8

Elle élabore, développe et publie "Le règlement des prestations et honoraires des architectes-paysagistes".

Art. 5.9

Elle élabore, développe et publie ses propres normes professionnelles et participe à l'élaboration des normes d'autres fédérations.

Art. 5.10

Elle met ses services à disposition de ses membres et des tiers pour des renseignements, des conseils, des expertises ou autres.

6. Organisation

Art. 6.1

Dans le cadre de la FSAP, des groupements par

bezogene Gliederung erfolgt durch die Bildung von Regionalgruppen, die fachliche Gliederung durch die Bildung von Fachgruppen.

Art. 6.2

Gründung, Mitgliedschaft, Gliederung, Organisation und Tätigkeit der Regionalgruppen und der Fachgruppen werden in separaten Ordnungen geregelt.

7. Mitgliedschaft

Art. 7.1

Im BSLA bestehen folgende Mitgliedschaftskategorien:

- a) Ordentliches Mitglied
- b) Gastmitglied
- c) Korrespondierendes Mitglied
- d) Ehrenmitglied

Art. 7.2

Die Mitgliedschaft ist persönlich. Eine Mitgliedschaft von juristischen Personen ist ausgeschlossen, ausser für Firmenmitglieder des SIA, diese können als korrespondierende Mitglieder aufgenommen werden.

Ordentliche Mitgliedschaft

Art. 7.3

Als ordentliches Mitglied können Personen aufgenommen werden, welche in den Aufgabebereichen der Landschaftsarchitektur tätig sind und die Bedingungen der Aufnahmeordnung erfüllen.

Art. 7.4

Ordentliche Mitglieder, welche das gesetzliche AHV-Rentenalter erreicht haben oder aus gesundheitlichen oder anderen Gründen keine Berufstätigkeit mehr ausüben, ebenso Mitglieder mit Wohn- und Arbeitsort im Ausland, können ihren Mitgliederstatus zu einem reduzierten Mitgliederbeitrag beibehalten. Die Modalitäten werden in der Beitragsordnung geregelt.

Art. 7.5

Die Aufnahmebedingungen sowie das Aufnahme- und Prüfungsverfahren werden in der Aufnahmeordnung geregelt.

Gastmitgliedschaft

Art. 7.6

Absolventen und Absolventinnen eines Studiums der Landschaftsarchitektur können für maximal 5 Jahre als Gastmitglied aufgenommen werden.

Art. 7.7

Als Gastmitglied können auch Personen aufgenommen werden, die nicht Landschaftsarchitek-

région et par spécialité peuvent être formés. L'organisation par région a lieu par la formation de groupes régionaux, l'organisation par spécialité par la création de groupes spécialisés.

Art. 6.2

La fondation, les membres, la structure, l'organisation et l'activité des groupes régionaux et spécialisés font l'objet de règlements spécifiques.

7. Membres

Art. 7.1

La FSAP est composée des catégories de membres suivantes:

- a) membre ordinaire
- b) membre invité
- c) membre correspondant
- d) membre d'honneur

Art. 7.2

La qualité de membre est personnelle. Les personnes morales ne peuvent pas être membres, à l'exception des membres bureaux de la SIA, ceux-ci peuvent adhérer en qualité de membres correspondants.

Membre ordinaire

Art. 7.3

Peuvent être admises comme membres ordinaires les personnes exerçant une activité professionnelle dans le domaine de l'architecture paysagère et qui remplissent les conditions d'admission.

Art. 7.4

Les membres ordinaires qui ont atteint l'âge légal de la retraite ou qui n'exercent plus, pour des raisons de santé ou autres, d'activité professionnelle, de même que les membres qui ont leur domicile et leur activité à l'étranger peuvent garder leur statut de membre en payant une cotisation réduite. Les modalités sont définies dans le règlement des cotisations.

Art. 7.5

Les conditions d'admission ainsi que les procédures d'admission et d'examen sont définies dans le règlement d'admission.

Membre invité

Art. 7.6

Les personnes ayant terminé leurs études en architecture paysagère peuvent être admises comme membres invités pendant 5 ans au maximum.

Art. 7.7

Le statut de membre invité peut être attribué aux

ten oder Landschaftsarchitektinnen sind, jedoch in den Aufgabenbereichen der Landschaftsarchitektur tätig oder in ihrem Wirken eng mit diesem Beruf verbunden sind.

Art. 7.8

In Ausführungsbetrieben tätige Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen, welche die Voraussetzungen für die ordentliche Mitgliedschaft gemäss spezieller Ordnung nicht erfüllen, können als Gastmitglied aufgenommen werden.

Art. 7.9

Vorschläge zur Aufnahme von Gastmitgliedern können durch die Mitglieder, die Regionalgruppen, die Kommissionen oder auf eigenen Antrag an den Vorstand gerichtet werden.

Art. 7.10

Die Aufnahme von Gastmitgliedern erfolgt durch den Vorstand, im Einvernehmen mit der Aufnahmekommission.

Korrespondierende Mitgliedschaft

Art. 7.11

Als korrespondierendes Mitglied können Fachleute aus nahestehenden Fachgebieten wie Architektur, Denkmalpflege oder Raumplanung aufgenommen werden.

Art. 7.12

Vorschläge zur Aufnahme von korrespondierenden Mitgliedern können durch die Mitglieder, die Regionalgruppen, die Kommissionen oder auf eigenen Antrag an den Vorstand gerichtet werden.

Art. 7.13

Die Aufnahme von korrespondierenden Mitgliedern erfolgt durch den Vorstand, im Einverständnis mit der Aufnahmekommission.

Ehrenmitgliedschaft

Art. 7.14

Personen, welche sich für den BSLA oder den Berufsstand der Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen ausserordentlich verdient gemacht haben, können zu Ehrenmitgliedern ernannt werden.

Art. 7.15

Die Ernennung zum Ehrenmitglied erfolgt durch die Generalversammlung auf Antrag des Vorstandes

Aufgabe und Verlust der Mitgliedschaft

Art. 7.16

Die freiwillige Aufgabe der Mitgliedschaft erfolgt auf das Ende eines Geschäftsjahres durch schrift-

personen qui, sans être architectes-paysagistes, exercent une activité dans le domaine de l'architecture paysagère ou qui, dans leur activité, sont étroitement liés à cette profession.

Art. 7.8

Les architectes-paysagistes, actifs dans des entreprises de réalisation, qui ne remplissent pas les conditions pour obtenir le statut de membre ordinaire conformément au règlement spécial, peuvent être admis en qualité de membres invités.

Art. 7.9

Les propositions d'admission de membres invités sont adressées au comité par les membres, les groupes régionaux, les commissions ou par le candidat lui-même.

Art. 7.10

L'admission des membres invités est prononcée par le comité en accord avec la commission d'admission.

Membre correspondant

Art. 7.11

Sont admises comme membres correspondants, les personnes actives dans les milieux professionnels proches tels que l'architecture, la conservation des monuments ou l'aménagement du territoire.

Art. 7.12

Les propositions d'admission de membres correspondants sont adressées au comité par les membres FSAP, les groupes régionaux, les commissions ou par le candidat lui-même.

Art. 7.13

L'admission des membres correspondants est prononcée par le comité en accord avec la commission d'admission.

Membre d'honneur

Art. 7.14

Peuvent être nommées membres d'honneur, les personnes qui ont contribué d'une manière exceptionnelle à la défense des intérêts de la FSAP et de la profession d'architecte-paysagiste.

Art. 7.15

L'assemblée générale nomme les membres d'honneur sur proposition du comité.

Démission et perte du statut de membre

Art. 7.16

La démission d'un membre a lieu à la fin de

liche Austrittserklärung an den Vorstand.

Art. 7.17

Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vorgesehen bei:

- a) Verstößen gegen die Statuten, Ordnungen und die weiteren Vereinsbeschlüsse.
- b) Zuwiderhandlungen gegen die Interessen des BSLA, insbesondere durch unehrenhafte Berufsausübung.
- c) Nichterfüllung der finanziellen Verpflichtungen.
- d) Wegfallen der Bedingungen, die zur Aufnahme führten, insbesondere durch den Berufswechsel. Teilzeitarbeit sowie vorübergehende Berufsaufgabe oder Arbeitslosigkeit führen nicht zum Verlust der Mitgliedschaft.

Art. 7.18

Wechselt ein ordentliches Mitglied von einem planenden in einen ausführenden Betrieb, gelten die Bestimmungen der Ordnung für in Ausführungsbetrieben selbständig und angestellt Tätige. Verliert es die ordentliche Mitgliedschaft, kann es als Gastmitglied im Verein bleiben. In besonderen Fällen, z.B. bei langjährigen und verdienten Mitgliedern, kann der Vorstand Ausnahmen bewilligen.

Art. 7.19

Anträge auf Ausschluss eines Mitgliedes sind frist- und formgerecht an die Generalversammlung zu richten.

Art. 7.20

Der Verlust der Mitgliedschaft befreit nicht von der Erfüllung fälliger Verpflichtungen.

8. Rechte und Pflichten der Mitglieder

Rechte

Art. 8.1

Ordentliche Mitglieder und Ehrenmitglieder, welche als ordentliche Mitglieder in den BSLA aufgenommen wurden, haben das Recht und im Zusammenhang mit der Ausübung ihres Berufes die Pflicht, die Berufsbezeichnung "Landschaftsarchitekt bzw. Landschaftsarchitektin BSLA" zu verwenden.

Art. 8.2

Ordentliche Mitglieder und Ehrenmitglieder sind stimm- und wahlberechtigt.

Art. 8.3

Gastmitglieder und korrespondierende Mitglieder haben das Recht, Anträge zu stellen.

l'exercice par déclaration écrite adressée au comité.

Art. 7.17

L'exclusion d'un membre est prévue dans les cas suivants:

- a) Non-respect des statuts, des règlements et des décisions de l'association.
- b) Activité contraire aux intérêts de la FSAP, en particulier exercice déshonorant de la profession.
- c) Inexécution des obligations financières.
- d) Disparition des conditions qui ont permis l'admission, tel en particulier le changement de profession. Le travail à temps partiel de même que la cessation temporaire de l'activité professionnelle ou le chômage n'entraînent pas la perte du statut de membre.

Art. 7.18

Lorsqu'un membre ordinaire quitte un bureau d'études pour une entreprise de réalisation, le règlement concernant les entrepreneurs est applicable. S'il perd la qualité de membre ordinaire, il peut rester dans l'association en qualité de membre invité. Le comité peut autoriser des exceptions dans des cas particuliers, par exemple pour les personnes qui ont été des membres méritoires pendant de longues années.

Art. 7.19

Les demandes d'exclusion d'un membre doivent être adressées en bonne et due forme et dans les délais à l'assemblée générale.

Art. 7.20

La perte de la qualité de membre ne libère pas le membre de ses obligations échues.

8. Droits et devoirs des membres

Droits

Art. 8.1

Les membres ordinaires et les membres honoraires qui sont admis dans la FSAP comme membres ordinaires ont le droit et, dans le cadre de leur activité professionnelle, le devoir de porter le titre d' "Architecte Paysagiste FSAP".

Art. 8.2

Les membres ordinaires et les membres honoraires ont le droit de vote et d'éligibilité.

Art. 8.3

Les membres invités et les membres correspondants ont le droit de faire des propositions.

Art. 8.4

Die Bezeichnung "Landschaftsarchitekten BSLA" oder "Landschaftsarchitektinnen BSLA" darf als Zusatz zu einem Firmennamen nur angeführt werden, wenn

1. die Gesellschaft ausschliesslich planerisch bzw. beratend tätig ist, und
2. der Firmenname nur aus den Namen der Inhaber und Inhaberinnen besteht und
3. alle Inhaber und Inhaberinnen ordentliche Mitglieder des BSLA sind.

Art. 8.5

Alle Mitglieder des BSLA können die ihnen gemäss den Statuten, der Standesordnung, der Ordnung für Leistungen und Honorare der Landschaftsarchitekten, der weiteren Ordnungen, Reglemente und Vereinsbeschlüsse zustehenden Rechte ausüben und Dienste des Vereins in Anspruch nehmen.

Art. 8.6

Der BSLA gewährt seinen Mitgliedern, soweit dies in seinen Kräften steht, Schutz und Unterstützung bei der Ausübung der Berufstätigkeit.

Pflichten**Art. 8.7**

Die Mitglieder des BSLA verpflichten sich, in ihrem öffentlichen Wirken und ihrer beruflichen Tätigkeit die ideellen Anliegen des Berufsstandes im allgemeinen und des BSLA im besonderen zu beachten und nach Kräften zu fördern.

Art. 8.8

Die Mitglieder des BSLA verpflichten sich, ihre berufliche und ethische Verantwortung gegenüber den Auftraggebern, der Gesellschaft und der Umwelt wahrzunehmen und die vom BSLA diesbezüglich aufgestellten Ordnungen, Richtlinien, Normen und Empfehlungen einzuhalten und mögliche Interessenkonflikte offenzulegen.

Art. 8.9

Die Mitglieder des BSLA verpflichten sich zur Ausübung ehrenamtlicher Tätigkeit im Dienste des Vereines sowie zur Leistung finanzieller Beiträge nach Massgabe der Vereinsbeschlüsse.

Standesordnung**Art. 8.10**

Der BSLA stellt Standesregeln auf und veröffentlicht diese in einer Standesordnung. Diese regelt auch die Verfahrensweise bei Streitigkeiten zwischen den Mitgliedern sowie dem Verein und Mitgliedern.

Art. 8.11

Über die Einhaltung der Standesordnung wacht

Art. 8.4

La mention "Architecte Paysagistes FSAP" ne peut être ajoutée au nom d'une société que si les conditions suivantes sont remplies:

1. La société travaille exclusivement dans le domaine de l'aménagement, respectivement comme société-conseil, et
2. Le nom de la société n'est composé que du nom des propriétaires et
3. Tous les propriétaires sont membres ordinaires de la FSAP.

Art. 8.5

Tous les membres de la FSAP peuvent faire usage des droits et avoir recours aux services de l'association qui leur sont attribués et offerts par les statuts, le règlement professionnel, le règlement sur les prestations et les honoraires des architectes-paysagistes, les autres règlements et les décisions de l'association.

Art. 8.6

Dans la mesure de ses possibilités, la FSAP accorde, à ses membres, protection et soutien dans l'exercice de leur profession.

Devoirs**Art. 8.7**

Les membres de la FSAP s'engagent à défendre et à promouvoir les idéaux de la profession en général et les buts de la fédération en particulier dans leur activité publique et dans l'exercice de leur profession.

Art. 8.8

Les membres de la FSAP s'engagent à assumer leur responsabilité éthique et professionnelle envers leurs mandants, la société, l'environnement, à respecter les règlements, normes, directives et recommandations édictées à ce sujet par l'association et à mettre en évidence des conflits d'intérêts potentiels.

Art. 8.9

Les membres de la FSAP s'engagent à exercer une activité non rémunérée au service de l'association et à verser les contributions financières déterminées par les décisions de l'association.

Règlement professionnel**Art. 8.10**

La FSAP élabore des règles professionnelles et les publie dans un règlement. Celui-ci définit la procédure à suivre en cas de différends entre les membres et entre la fédération et les membres.

Art. 8.11

der Vorstand und die Ständekommission. Diese führt als ständige Kommission im Auftrage des Vorstandes allfällige Ständeverfahren durch.

9. Organe

Art. 9.1

Die Organe des BSLA sind:

- a) Generalversammlung
- b) Vorstand
- c) Kommissionen
- d) Delegierte
- e) Rechnungsrevisoren und Rechnungsrevisorinnen.

Generalversammlung

Art. 9.2

Die Generalversammlung setzt sich aus den stimmberechtigten Mitgliedern zusammen, welche an der Versammlung tatsächlich teilnehmen.

Art. 9.3

Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich im Laufe des ersten Quartals statt.

Art. 9.4

Die Einberufung der ordentlichen Generalversammlung erfolgt durch den Vorstand mittels schriftlicher Einladung unter Bekanntgabe der Traktanden, des Ortes und der Zeit, spätestens dreissig Tage vor dem Zeitpunkt der abzuhaltenen Versammlung.

Art. 9.5

Einzelmitglieder, Delegierte, Kommissionen, Regional- und Fachgruppen können der Generalversammlung Anträge zur Beschlussfassung vorlegen. Diese Anträge sind schriftlich spätestens sechzig Tage vor der Generalversammlung beim Sekretariat zuhanden des Vorstandes einzureichen.

Art. 9.6

Die ordentliche Generalversammlung hat folgende Rechte und Pflichten:

- a) Sie nimmt Kenntnis von Jahresbericht und Jahresrechnung sowie vom Bericht der Rechnungsrevisoren oder der Rechnungsrevisorinnen und beschliesst über die Genehmigung.
- b) Sie beschliesst über die Entlastung des Vorstandes.
- c) Sie nimmt Kenntnis und beschliesst über die Genehmigung des Budgets, der Beiträge und Gebühren.
- d) Sie wählt den Präsidenten oder die Präsidentin, die Mitglieder des Vorstandes, die Rechnungsrevisoren oder Rechnungsrevisorinnen, die Mitglieder der Kommissi-

Le Comité et le conseil d'honneur veillent au respect du règlement professionnel. Sur mandat du comité, le conseil conduit, en tant que commission permanente, les éventuelles procédures.

9. Organes

Art. 9.1

Les organes de la FSAP sont:

- a) L'Assemblée générale
- b) Le Comité
- c) Les Commissions
- d) Les Délégués
- e) Les Vérificateurs des comptes

Assemblée Générale

Art. 9.2

L'assemblée générale est composée des membres qui ont le droit de vote et qui participe effectivement à l'assemblée.

Art. 9.3

L'assemblée générale ordinaire a lieu chaque année au courant du premier trimestre.

Art. 9.4

L'assemblée générale ordinaire est convoquée par le comité, par invitation écrite avec mention de l'ordre du jour, du lieu et de l'heure, au moins 30 jours avant la date de l'assemblée.

Art. 9.5

Les membres individuels, les délégués, les commissions, les groupes régionaux et groupes spécialisés peuvent soumettre à l'assemblée générale des propositions pour décision. Ces propositions doivent parvenir par écrit au Secrétariat à l'adresse du comité au moins 60 jours avant l'assemblée générale.

Art. 9.6

L'assemblée générale a les droits et les attributions suivants:

- a) Elle prend connaissance du rapport annuel, des comptes annuels, du rapport des réviseurs des comptes et décide de leur approbation.
- b) Elle donne décharge au comité.
- c) Elle prend connaissance et approuve le budget, les cotisations et les taxes.
- d) Elle élit le président, les membres du comité, les réviseurs des comptes, les membres des commissions ainsi que les délégués.
- e) Elle édicte et révisé les statuts de l'association, le plan d'actions et les règlements.
- f) Elle statue sur les recours contre les décisions

- onen sowie die Delegierten.
- e) Sie erlässt und revidiert die Vereinsstatuten, das Leitbild und die Ordnungen.
 - f) Sie erledigt die Rekurse gegen die Beschlüsse des Vorstandes, der Aufnahme- und der Standeskommission.
 - g) Sie beschliesst über Anträge des Vorstandes, der Mitglieder, Kommissionen, Delegierten, Regional- und Fachgruppen.
 - h) Sie beschliesst über die Ernennung von Ehrenmitgliedern und über den Ausschluss von Mitgliedern.
 - i) Sie behandelt sämtliche weiteren ihr durch das Gesetz, die Vereinsstatuten, Ordnungen und Reglemente vorbehaltenen Geschäfte.

Art. 9.7

Ausserordentliche Generalversammlungen werden vom Vorstand einberufen, wenn dringende Geschäfte dies erfordern oder ein Fünftel der Mitglieder dies verlangt. Betreffend Fristen gelten Art. 9.4 und 9.5.

Art. 9.8

Die Generalversammlung beschliesst mit dem einfachen Mehr der Stimmen der anwesenden Mitglieder, ausgenommen Art. 11.2, 12.3 und 12.6.

Art. 9.9

Im Falle der Stimmgleichheit fällt dem Präsidenten oder der Präsidentin der Stichtenscheid zu.

Art. 9.10

Die Vereinsbeschlüsse erfolgen nur dann in geheimer Abstimmung, wenn dies von der Mehrheit der anwesenden Mitglieder verlangt wird.

Art. 9.11

Über die Generalversammlung wird ein Protokoll geführt. Dieses wird der darauffolgenden Generalversammlung zum Beschluss vorgelegt.

Der Vorstand

Art. 9.12

Der Vorstand leitet den BSLA und vertritt ihn nach aussen. Zu seinen Obliegenheiten gehören insbesondere:

- a) Vollzug von Vereinsbeschlüssen;
- b) Festsetzung der Traktanden für Generalversammlung und Zentralkonferenz;
- c) Vorberatung der Geschäfte der Generalversammlung;
- d) Überwachung der Einhaltung der Statuten, Ordnungen und Reglemente;
- e) Erlass von Reglementen;
- f) Beschlussfassung über die Aufnahme von Gastmitgliedern und korrespondierenden Mitgliedern;

du comité et des commissions d'admission et professionnelle.

- g) Elle prend des décisions sur les propositions du comité, des membres, des commissions, des délégués, des groupes régionaux et spécialisés.
- h) Elle décide de la nomination des membres d'honneur et de l'exclusion des membres.
- i) Elle traite toutes les affaires qui sont de sa compétence de par la loi, les statuts de l'association et les règlements.

Art. 9.7

Des assemblées générales extraordinaires peuvent être convoquées par le comité, si des affaires urgentes l'exigent ou si le cinquième des membres en fait la demande. Les articles 9.4 et 9.5 sont applicables aux délais de convocation.

Art. 9.8

L'assemblée générale prend ses décisions à la majorité simple des voix exprimées par les membres présents, sous réserve des articles 11.2, 12.3 et 12.6.

Art. 9.9

En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 9.10

Les décisions de l'association ne sont prises au scrutin secret que si la majorité des membres présents le demande.

Art. 9.11

Un procès-verbal de l'assemblée générale est rédigé. Celui-ci est accepté par l'assemblée générale suivante.

Comité

Art. 9.12

Le comité dirige la FSAP et la représente à l'égard des tiers. Ses attributions sont les suivantes:

- a) Il exécute les décisions de l'association;
- b) Il établit l'ordre du jour de l'assemblée générale et de la conférence centrale;
- c) Il prépare les objets soumis à l'assemblée générale;
- d) Il veille au respect des statuts et des règlements;
- e) Il édicte des règlements;
- f) Il décide de l'admission de membres invités et correspondants;

- g) Finanzwesen des Vereins und Verwaltung des Vereinsvermögens;
- h) Wahl und Anstellung des Geschäftsführers oder der Geschäftsführerin, des Sekretariatspersonals sowie freier Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
- i) Zusammenarbeit mit den Regionalgruppen;
- k) Bildung und Einsetzung von Kommissionen und Arbeitsgruppen und Ernennung von Delegierten;
- l) Koordination der Tätigkeit der Kommissionen, Arbeitsgruppen und Fachgruppen;
- m) Beschlussfassung über Beteiligung oder Mitgliedschaft bei anderen Vereinigungen;
- n) Zusammenarbeit mit anderen Verbänden, Behörden und Verwaltungen;
- o) Öffentlichkeitsarbeit des Vereins;
- p) Vereinbarungen betreffend die Zeitschrift ANTHOS und anderer Publikationen.

Art. 9.13

Der Vorstand besteht aus mindestens sieben Mitgliedern, nämlich dem Präsidenten/der Präsidentin und mindestens sechs weiteren Vorstandsmitgliedern. Der Präsident muss Einzelmitglied des SIA sein.

Art. 9.14

Der Präsident oder die Präsidentin lädt zu den Vorstandssitzungen ein, bestimmt die Traktanden und führt den Vorsitz des Vorstandes. Dieser ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Bei Stimmgleichheit hat der oder die Vorsitzende den Stichentscheid.

Art. 9.15

Der Vorstand konstituiert sich selbst. Er bestimmt die Ämter des 1. und 2. Vizepräsidenten oder der 1. und 2. Vizepräsidentin, des Aktuars oder der Aktuarin, des Quästors oder der Quästorin und der Beisitzer oder Beisitzerinnen, sowie die Ressortzuständigkeiten der einzelnen Vorstandsmitglieder und regelt die Geschäftsordnung des Vorstandes und die Unterschriftsberechtigung für den Verein.

Art. 9.16

Dem Vorstand steht zur Ausübung seiner Tätigkeit das Sekretariat des BSLA zur Verfügung.

Art. 9.17

Der BSLA-Vorstand ist insbesondere gegenüber dem SIA besorgt

- a) um die Einhaltung des Basisreglementes für die SIA Fachvereine
- b) die Wahl der zugeordneten Berufsgruppen
- c) um die Wahl der VertreterInnen in die Berufsgruppenräte; sie müssen Einzelmitglieder im SIA sein
- d) um die jährliche Orientierung des SIA über die Tätigkeiten des BSLA.

- g) Il gère les finances de l'association et administre sa fortune;
- h) Il recrute et engage le directeur, le personnel du secrétariat ainsi que les collaborateurs libres;
- i) Il collabore avec les groupes régionaux;
- k) Il forme les commissions et groupes de travail et nomme les délégués;
- l) Il coordonne les activités des commissions, des groupes de travail et des groupes spécialisés;
- m) Il décide de la participation ou de l'adhésion à d'autres associations;
- n) Il collabore avec d'autres fédérations, autorités et administrations;
- o) Il se charge des relations publiques de l'association;
- p) Il conclut des accords concernant la revue ANTHOS et d'autres publications.

Art. 9.13

Le comité est formé de 7 membres au moins, soit le président / la présidente et 6 autres membres. Le président / la présidente doit être membre individuel de la SIA.

Art. 9.14

Le président convoque et préside le comité. Il établit l'ordre du jour. Le comité décide valablement lorsque la majorité de ses membres sont présents. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 9.15

Le comité se constitue seul. Il nomme le 1er et le 2ème vice-présidents, le secrétaire, le caissier et les assesseurs. Il détermine les domaines de compétence de chaque membre du comité. Il règle l'organisation des affaires du comité et l'autorisation de signature pour l'association.

Art. 9.16

Le secrétariat de la FSAP est à disposition du comité pour l'exercice de ses fonctions.

Art. 9.17

Vis-à-vis de la SIA, le comité de la FSAP se charge:

- a) de faire respecter le règlement de base des sociétés spécialisées SIA
- b) du rattachement aux groupes professionnels
- c) de la désignation des représentant(e)s dans les conseils des groupes professionnels. Les représentant(e)s doivent être membres individuels de la SIA
- d) de l'information annuelle à la SIA sur les activités de la FSAP.

Kommissionen

Art. 9.18

Zur Erfüllung statutarischer Aufgaben bestehen zwingend folgende Kommissionen:

- a) Aufnahmekommission
- b) Standeskommission

Zur ständigen Bearbeitung von Aufgaben kann der Vorstand weitere Kommissionen bilden.

Art. 9.19

Die Vorsitzenden und die weiteren Mitglieder der Kommissionen werden vom Vorstand eingesetzt und von der Generalversammlung bestätigt.

Art. 9.20

Zweck, Organisation, Aufgaben und Verfahrensweisen der einzelnen Kommissionen werden je in einem Kommissionsreglement niedergelegt. Dieses wird vom Vorstand im Einvernehmen mit der Kommission erlassen.

Art. 9.21

Im Schriftverkehr nach aussen zeichnen die Kommissionsvorsitzenden zu zweien mit dem Präsidenten oder der Präsidentin des BSLA oder dessen/deren Stellvertreter oder Stellvertreterin.

Art. 9.22

Die Kommissionsvorsitzenden haben jährlich zuhänden des Vorstandes und der Generalversammlung schriftlich Bericht zu erstatten.

Arbeitsgruppen

Art. 9.23

Zur zeitlich begrenzten Bearbeitung von speziellen Aufgaben kann der Vorstand "Arbeitsgruppen" bilden. Eine Bestätigung durch die Generalversammlung ist nicht erforderlich.

Delegierte

Art. 9.24

Zur ständigen Vertretung des BSLA in Stiftungen, anderen Verbänden, Aufsichtsorganen von Schulen und in anderen Gremien kann der Vorstand Delegierte bestimmen.

Art. 9.25

Die Delegierten werden vom Vorstand eingesetzt und von der Generalversammlung bestätigt.

Art. 9.26

Die Vertreter des BSLA bei den Berufsgruppen des SIA müssen Einzelmitglieder des SIA sein.

Commissions

Art. 9.18

Les commissions suivantes sont formées impérativement pour l'accomplissement des tâches statutaires:

- a) La commission d'admission,
- b) Le conseil d'honneur

Le comité peut constituer d'autres commissions pour l'exécution de tâches permanentes.

Art. 9.19

Les présidents et les autres membres des commissions sont désignés par le comité. L'assemblée générale confirme ces désignations.

Art. 9.20

Le but, l'organisation, les tâches et la manière de procéder de chaque commission sont définis dans un règlement. Celui-ci est établi par le comité d'entente avec ladite commission.

Art. 9.21

Les présidents des commissions signent collectivement avec le président de la FSAP ou son remplaçant.

Art. 9.22

Les présidents des commissions font un rapport annuel au comité, et à l'assemblée générale.

Groupes de travail

Art. 9.23

Le comité peut créer des groupes de travail temporaires pour l'exécution de tâches particulières limitées dans le temps. Une approbation de l'assemblée générale n'est pas nécessaire.

Délégués

Art. 9.24

Le comité peut mandater des délégués pour représenter de manière permanente la FSAP auprès de fondations, d'autres fédérations, d'organes de surveillance d'écoles ou d'autres organes.

Art. 9.25

Les délégués sont nommés par le comité avec approbation de l'assemblée générale.

Art. 9.26

Les représentant(e)s auprès des groupes professionnels de la SIA doivent être membres individuels de la SIA

Zentralkonferenz**Art. 9.27**

Der Vorstand beruft die Vorsitzenden der Kommissionen, Arbeitsgruppen, Regionalgruppen und Fachgruppen sowie die Delegierten mindestens einmal jährlich zur Zentralkonferenz ein.

Art. 9.28

Die Zentralkonferenz dient der gegenseitigen Information, der Diskussion sowie der Organisation der Tätigkeit des BSLA.

Rechnungsrevisoren und Rechnungs-revisorinnen**Art. 9.29**

Das Revisionsorgan besteht aus zwei Rechnungsrevisoren oder Rechnungsrevisorinnen und einem Ersatzrevisor oder einer Ersatzrevisorin.

Art. 9.30

Die Rechnungsrevisoren und Rechnungsrevisorinnen haben die Rechnungen des Vereins zu prüfen, der Generalversammlung Bericht zu erstatten und Antrag zu stellen.

Entschädigung der Amtsträger und Amtsträgerinnen**Art. 9.31**

Alle Amtsträger und Amtsträgerinnen arbeiten ehrenamtlich. Spesen werden entschädigt. Sofern die finanziellen Verhältnisse des Vereins es zulassen, werden Sitzungsgelder ausbezahlt.

Amtszeitregelung**Art. 9.32**

Vorstandsmitglieder, Kommissionsmitglieder und Delegierte werden für eine Amtsperiode von vier Jahren gewählt. Die maximale ununterbrochene Amtszeit beträgt drei Amtsperioden bzw. zwölf Jahre. Ein Mitglied des Vorstandes wird als Präsident / Präsidentin für eine Amtsperiode von einem Jahr gewählt. Die maximale ununterbrochene Amtszeit beträgt acht Jahre.

Art. 9.33

Sonderregelungen bezüglich Wiederwahl und maximaler Amtszeit sind für die Mitglieder der Aufnahme- und der Standeskommission vorgesehen. Diese Regelungen erfolgen in den entsprechenden Ordnungen.

Art. 9.34

Die Rechnungsrevisoren und Rechnungsrevisorinnen werden für eine Amtsperiode von zwei Jahren gewählt. Nach Ablauf der Amtsperiode scheidet ein Mitglied des Revisionsorganes aus und wird durch den nachrückenden Ersatzre-

Conférence centrale**Art. 9.27**

Le comité convoque au moins une fois par année les présidents des commissions, des groupes de travail, régionaux et spécialisés, ainsi que les délégués pour une conférence centrale.

Art. 9.28

Le but de la conférence centrale est l'information mutuelle, la discussion et l'organisation des activités de la FSAP.

Réviseurs**Art. 9.29**

L'organe de révision est formé de deux réviseurs et d'un suppléant.

Art. 9.30

Les réviseurs ont pour tâche de contrôler les comptes de l'association, d'établir un rapport et de le soumettre à l'assemblée générale ainsi que de faire une proposition.

Indemnisation des titulaires de fonction**Art. 9.31**

Tous les titulaires de fonction travaillent bénévolement. Les frais sont remboursés. Dans la mesure de ses possibilités financières, la fédération versera des jetons de présence.

Périodes d'activité**Art. 9.32**

Les membres du comité et des commissions ainsi que les délégués sont élus pour une période de quatre ans. La durée maximale ininterrompue du mandat est de 3 périodes, respectivement 12 ans. Un membre du comité est élu comme président pour une période d'un an. La durée maximale ininterrompue du mandat est de 8 ans.

Art. 9.33

Des règles particulières sont prévues pour la réélection et la période maximale de fonction des membres de la commission d'admission et de la commission professionnelle. Ces règles sont prévues dans les règlements correspondants.

Art. 9.34

Les réviseurs sont élus pour une période de 2 ans. A l'issue de chaque période, un des vérificateurs se retire et est remplacé par un suppléant.

visor oder die nachrückende Ersatzrevisorin ersetzt.

10. Finanzen

Art. 10.1

Der BSLA führt eine Betriebs- und eine Vermögensrechnung. Er kann Spezialrechnungen über besondere Unternehmungen, einzelne Bestandteile der Betriebsrechnung sowie Fonds führen.

Art. 10.2

Alle Rechnungen werden mit jedem Kalenderjahr beschlossen.

Art. 10.3

Der BSLA beschafft sich seine Mittel aus:

- a) den ordentlichen und ausserordentlichen Jahresbeiträgen der Mitglieder sowie den Zuschlägen für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen,
- b) den Aufnahmegebühren,
- c) den Bussen,
- d) dem Verkauf von Drucksachen,
- e) den Erträgen aus der Herausgabe von ANTHOS und weiteren Publikationen,
- f) den Erträgen aus Tätigkeiten im Zusammenhang mit Gutachten und Expertisen,
- g) den Erträgen aus Veranstaltungen,
- h) den Zinsen aus dem Vereinsvermögen,
- i) Spenden, Schenkungen usw.

Art. 10.4

Die Erhebung der Mitgliederbeiträge wird in der Beitragsordnung geregelt. Die Jahresbeiträge der Mitgliederkategorien, die Zuschläge und die Bussen werden auf Antrag des Vorstandes von der ordentlichen Generalversammlung für das laufende Geschäftsjahr festgesetzt.

Art. 10.5

Die Aufnahmegebühren, die Gebühren für Drucksachen und Dienstleistungen, die Teilnahmegebühren für Veranstaltungen sowie alle weiteren Gebühren werden vom Vorstand festgelegt.

Art. 10.6

Für die Verbindlichkeiten des BSLA haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Jede persönliche Haftung des Vorstandes und der Mitglieder ist ausgeschlossen.

11. Änderung Statuten, Leitbild und Ordnungen

Art. 11.1

Die Statuten, das Leitbild und die Ordnungen

10. Finances

Art. 10.1

La FSAP tient des comptes d'exploitation et de sa fortune. Elle peut tenir des comptes spéciaux pour des affaires spécifiques et des éléments particuliers des comptes d'exploitation, ainsi que gérer des fonds.

Art. 10.2

Tous les comptes sont bouclés à la fin de l'année civile.

Art. 10.3

Les ressources financières de la FSAP sont:

- a) Les cotisations ordinaires et extraordinaires annuelles des membres, ainsi que les suppléments pour les employés.
- b) Les finances d'admission,
- c) Les amendes,
- d) La vente d'imprimés,
- e) Les recettes résultant de la vente de la revue ANTHOS et d'autres publications,
- f) Les honoraires d'expertises,
- g) Les revenus des manifestations,
- h) Les intérêts de la fortune de l'association,
- i) Les dons, etc.

Art. 10.4

L'encaissement des cotisations est réglé dans le règlement relatif aux cotisations. Le montant des cotisations annuelles des différentes catégories de membres, les suppléments et les amendes sont fixés, pour l'année en cours, par l'assemblée générale ordinaire sur proposition du comité.

Art. 10.5

La finance d'entrée, les taxes pour les imprimés et les prestations de service, les taxes de participation à des manifestations et toutes les autres taxes sont fixées par le comité.

Art. 10.6

Les obligations de la FSAP sont garanties exclusivement par la fortune de celle-ci. La responsabilité personnelle du comité et des membres est exclue.

11. Modification des statuts, de l'image de marque et des règlements

Art. 11.1

Les statuts, l'image de marque et les règlements

können auf Antrag des Vorstandes oder eines Fünftels der stimmberechtigten Mitglieder abgeändert werden.

Art. 11.2

Für die Annahme eines Änderungsantrages sowie die Einführung einer neuen Ordnung durch die Generalversammlung ist eine Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder erforderlich.

12. Zusammenschluss und Auflösung

Zusammenschluss

Art. 12.1

Der Zusammenschluss des BSLA mit einem anderen Verein kann vom Vorstand oder von mindestens einem Fünftel der stimmberechtigten Mitglieder beantragt werden.

Art. 12.2

Der Zusammenschluss erfolgt in einer ausserordentlichen Generalversammlung. Zu dieser Versammlung muss mindestens 60 Tage im voraus schriftlich eingeladen werden.

Art. 12.3

Der Zusammenschluss gilt als beschlossen, wenn mindestens zwei Drittel der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder dem Grundsatz und den Bedingungen des Zusammenschlusses zustimmen.

Auflösung

Art. 12.4

Die Auflösung des BSLA kann vom Vorstand oder von mindestens einem Fünftel der stimmberechtigten Mitglieder beantragt werden.

Art. 12.5

Die Auflösung erfolgt in einer ausserordentlichen Generalversammlung. Zu dieser Auflösungsversammlung muss mindestens 60 Tage im voraus schriftlich eingeladen werden.

Art. 12.6

Der BSLA wird aufgelöst, wenn mindestens zwei Drittel der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder die Auflösung beschliessen.

Art. 12.7

Die Auflösungsversammlung beschliesst über die Verwendung des Vereinsvermögens.

Art. 12.8

Die Liquidation des Vereins erfolgt durch den Vorstand oder ein eigens dazu bestimmtes Liqui-

peuvent être modifiés sur proposition du comité ou d'un cinquième des membres qui ont le droit de vote.

Art. 11.2

Une demande de modification ainsi que l'introduction d'un nouveau règlement doivent être acceptés par les deux tiers des membres qui ont le droit de vote présents à l'assemblée générale.

12. Fusion et dissolution

Fusion

Art. 12.1

La fusion de la FSAP avec une autre association peut être proposée par le comité ou par un cinquième au moins des membres qui ont le droit de vote.

Art. 12.2

La fusion a lieu lors d'une assemblée générale extraordinaire qui doit être convoquée par écrit au moins 60 jours à l'avance.

Art. 12.3

La fusion est réalisée à condition que deux tiers au moins des membres qui ont le droit de vote présents acceptent le principe et les conditions de la fusion.

Dissolution

Art. 12.4

La dissolution de la FSAP peut être proposée par comité ou par un cinquième au moins des membres qui ont le droit de vote.

Art. 12.5

La dissolution a lieu lors d'une assemblée générale extraordinaire qui doit être convoquée par écrit au moins 60 jours à l'avance.

Art. 12.6

La FSAP sera dissoute sur décision des deux tiers au moins des membres qui ont le droit de vote présents.

Art. 12.7

L'affectation de la fortune de l'association est décidée par l'assemblée se prononçant sur la dissolution.

Art. 12.8

La liquidation de la fédération a lieu par les soins du comité ou d'un organe de liquidation désigné à cet effet.

dationsorgan.

Art. 12.9

Die Vereinsakten werden dem Archiv für Schweizerische Gartenarchitektur und Landschaftsplanung zur Aufbewahrung übergeben.

13. Schlussbestimmungen

Art. 13.1

Zum Zeitpunkt der Genehmigung dieser Statuten bestehen folgende integrierende Bestandteile:

- a) Leitbild vom 10. März 1989
- b) Standesordnung vom 23. Oktober 1980
- c) Aufnahmeordnung vom 24. September 1994
- d) Ordnung zur Erhebung der Mitgliederbeiträge (Beitragsordnung) vom 23. November 1990
- e) Ordnung für Leistungen und Honorare der Landschaftsarchitekten vom 30. Januar 1987
- f) Ordnung für die Behandlung von Beratungs- oder Begutachtungsaufträgen durch den BSLA und seine Mitglieder (Expertenordnung) vom 13. März 1992
- g) Ordnung über die Bildung, Organisation und Tätigkeit der Regionalgruppen im BSLA (Regionalgruppenordnung) vom 13. März 1992

Art. 13.2

Ausser Kraft gesetzt werden folgende Beschlüsse:

- a) Statuten des BSLA vom 23. November 1990
- b) Ordnung über die Aufnahme von ordentlichen Mitgliedern (Aufnahmeordnung) des BSLA vom 23. November 1990
- c) Ordnung zur Verwendung der Landessprachen (Sprachenordnung) des BSLA vom 9. März 1990
- d) Statuten des slpa vom 15. Oktober 1976 mit Nachträgen
- e) Standesregeln des slpa vom 14. Februar 1988

Beschlossen mit sofortiger Wirkung von der ordentlichen Generalversammlung des BSLA vom 28. März 2003 in Solothurn.

Der Präsident: Matthias Fahrni

Der Aktuar: Anton Weber

Art. 12.9

Les documents de la fédération seront déposés aux Archives suisses de l'architecture paysagère.

13. Dispositions finales

Art. 13.1

Les documents suivants font partie intégrante des statuts au jour de leur adoption:

- a) L'image de marque du 10 mars 1989
- b) Le règlement professionnel du 23 octobre 1980
- c) Le règlement d'admission du 24 septembre 1994
- d) Le règlement relatif à l'encaissement des cotisations du 23 novembre 1990 (règlement des cotisations)
- e) Le règlement concernant les prestations et honoraires des architectes-paysagistes du 30 janvier 1987
- f) Le règlement relatif au traitement des mandats d'assistance technique ou d'expertise par la FSAP et ses membres du 13 mars 1992 (règlement d'experts)
- g) Le règlement sur la constitution, l'organisation et l'activité des groupes régionaux de la FSAP du 13 mars 1992 (règlement des groupes régionaux)

Art. 13.2

Sont abrogés:

- a) Les statuts de la FSAP du 23 novembre 1990
- b) Le règlement de la FSAP du 23 novembre 1990 sur l'admission des membres ordinaires (règlement d'admission)
- c) Le règlement de la FSAP du 9 mars 1990 sur l'utilisation des langues nationales (règlement des langues)
- d) Les statuts de l'aaps du 15 octobre 1976 et ses annexes
- e) Les règles professionnelles de l'aaps du 14 février 1988

Les présents statuts entrent en vigueur avec effet immédiat selon décision de l'Assemblée générale ordinaire de la FSAP le 28 Mars 2003 à Soleure.

Le Président: Matthias Fahrni

Le secrétaire: Anton Weber